

【主看顧以色列】

〈以利亞〉 孟德爾遜

引自 詩篇 121

He Watching Over Israel

from "Elijah"
Based on Psalm 121

Felix Mendelssohn
Adopted by NOCBC, March 2009

Allegro moderato

Flute

Clarinet in B \flat

Violin 1

Violin 2

Soprano

Alto

Baritone

Bass

Piano

Cello

Tuba

p

pp

pp

pp

主 時刻 看 顧 以 色 列，

He Watching Over Israel

4 *p*

Fl.

B♭ Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

不打盹不眠。主不打

主時刻看顧以色列，

Detailed description of the musical score: The score is for a symphonic work titled 'He Watching Over Israel'. It consists of 11 staves. The top staff is for Flute (Fl.), followed by B♭ Clarinet (B♭ Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Soprano (S), Alto (A), Baritone (Barit), Bass (B), Piano (Pno.), Violoncello (Vc.), and Tuba. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score begins with a dynamic marking of *p* (piano). The Flute part has a melodic line starting in the third measure. The Violin 2 part features a continuous triplet pattern of eighth notes. The Soprano and Baritone parts have lyrics in Chinese. The Piano part provides harmonic support with chords and a bass line. The Violoncello and Tuba parts play sustained notes.

He Watching Over Israel

8

Fl.

B♭ Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

p

p

盹 不 眠。

主 時 刻 看 顧 以 色 列， 主

不 打 盹 不 眠。 主 不 打

主 看 顧

p

Detailed description: This is a page of a musical score for the hymn 'He Watching Over Israel'. The score is arranged for a full orchestra and vocal soloists. The instruments listed are Flute (Fl.), B-flat Clarinet (B♭ Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Soprano (S), Alto (A), Baritone (Barit), Bass (B), Piano (Pno.), Viola (Vc.), and Tuba. The score is in 4/4 time and the key signature has two sharps (D major). The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have Chinese lyrics. The instrumental parts include woodwinds, strings (Violins 1 & 2, Viola, Tuba), and piano. The piano part features a prominent triplet accompaniment in the right hand and block chords in the left hand. The vocal parts have lyrics in Chinese characters. The score is marked with a 'p' (piano) dynamic. The page number '3' is in the top right corner.

He Watching Over Israel

16 *p*

Fl.

16 *p*

B♭ Cl.

16 *p*

Vln. 1

16 *p* 3 3 3 3 *dim.* 3 3 3 3 3 3

Vln. 2

16 *p*

S

不打盹不眠。不 打盹不

16 *p*

A

列，不 打盹不眠。主不 打

16 *p*

Barit

眠。不 打盹不眠。主不 打

16 *p*

B

眠。不 打 盹 不

16 *p* 3 3 3 3 *dim.* 3 3 3 3 3 3

Pno.

16 *p* *dim.*

Vc.

16 *p*

Tuba

He Watching Over Israel

19 *sf*

Fl.

B \flat Cl.

Vln. 1

Vln. 2 *cresc.*

S

A

Barit

B

Pno. *cresc.*

Vc. *cresc.*

Tuba *cresc.*

眠。

盹。

若 你

盹。 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴，

眠。

Detailed description of the musical score: The score is for a symphonic work titled 'He Watching Over Israel'. It features a full orchestra and vocal soloists. The instruments shown are Flute (Fl.), B-flat Clarinet (B \flat Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Saxophone (S), Alto Saxophone (A), Baritone Saxophone (Barit), Bass Saxophone (B), Piano (Pno.), Violoncello (Vc.), and Tuba. The score is in 3/4 time and the key signature has two sharps (D major or F# minor). The first system (measures 19-21) shows the Flute playing a melodic line starting with a dynamic marking of *sf* (sforzando). The B-flat Clarinet and Saxophone parts are mostly rests. The Violin 2 part features a triplet pattern that increases in volume, marked with *cresc.* (crescendo). The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) enter with lyrics in Chinese. The Baritone part has the most lyrics: '盹。 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴，' (Dun. If you are in grief, weary). The Alto part has '盹。 若 你' (Dun. If you). The Soprano and Bass parts have '眠。' (Mian.). The Piano, Violoncello, and Tuba parts provide harmonic support with a triplet pattern in the right hand and sustained notes in the left hand, all marked with *cresc.*

He Watching Over Israel

25
Fl.

B♭ Cl.

25
Vln. 1 *cresc.*

25
Vln. 2 *cresc.*

25
S
懺 悔， 祂 必 舒 緩 你。 祂

A
你。 必 舒 緩 你。 祂 必

25
Barit
----- 悲 痛 中 懺 悔， 祂 必 舒

25
B *sf*
若 你 在 悲 痛 中 懺 悔，

25
Pno. *cresc.*

25
Vc. *cresc.*

25
Tuba *sf*

He Watching Over Israel

28 *f* *sf*

Fl.

B♭ Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

必舒緩你。若你在悲痛中憔悴，

舒緩你。若你在悲痛中憔悴

緩你。若你在悲痛中悲

主祂必舒緩你。若你

Detailed description: This is a page of a musical score for the hymn 'He Watching Over Israel'. The score is arranged for a full orchestra and a vocal ensemble. The instruments listed on the left are Flute (Fl.), B-flat Clarinet (B♭ Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Soprano (S), Alto (A), Baritone (Barit), Bass (B), Piano (Pno.), Violoncello (Vc.), and Tuba. The music is in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. The score begins at measure 28. The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have Chinese lyrics. The instrumental parts include woodwinds, strings, and piano. Dynamics such as *f* (forte) and *sf* (sforzando) are indicated. The piano part features a prominent triplet accompaniment. The vocal lines are written in a simple, melodic style.

He Watching Over Israel

36

Fl.

B♭ Cl.

Vln. 1 *sf*

Vln. 2 *sf*

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

在 悲 痛 中 憔 悴， 在 悲 痛 中
 祂 必 舒 緩 你。 若 你 在 悲 痛
 舒 緩 你。 若 你 在 悲 痛 中
 祂 必 舒 緩 你。 若 你 在 悲 痛 中

He Watching Over Israel

39

Fl.

B \flat Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

dim.

dim.

dim.

f

dim. 3 3 3 3 *dim.*

dim.

憊 悴， 祂 必 舒 緩 你。 祂 必 舒 緩

中 憊 悴， 祂 必 舒 緩 你。 祂 必 舒 緩

憊 悴， 祂 必 舒 緩 你。 祂 必 舒 緩

憊 悴， 祂 必 舒 緩， 祂 必 舒 緩

f

dim.

dim.

f

dim.

dim.

dim.

He Watching Over Israel

43 *p*

Fl.

B. Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

你。 主 時刻看 顧以 色列， 不 打 盹 不

你。 主 時刻看 顧以 色列， 不 打

你。 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴， 祂 必 舒 緩

你。 主 時刻看 顧

Detailed description: This is a page of a musical score for the hymn 'He Watching Over Israel'. The score is arranged for a full orchestra and vocal soloists. The instruments listed are Flute (Fl.), Bass Clarinet (B. Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Soprano (S), Alto (A), Baritone (Barit), Bass (B), Piano (Pno.), Viola (Vc.), and Tuba. The music is in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. The tempo is marked 'p' (piano). The score begins at measure 43. The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have Chinese lyrics. The instrumental parts include various melodic lines and rhythmic patterns, such as triplets in the Violin 2 and Piano parts. The lyrics are: '你。 主 時刻看 顧以 色列， 不 打 盹 不' (Soprano and Alto), '你。 主 時刻看 顧以 色列， 不 打' (Alto), '你。 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴， 祂 必 舒 緩' (Baritone), and '你。 主 時刻看 顧' (Bass).

47

Fl.

B♭ Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

眠。 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴， 祂 必 舒 緩
 盹， 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴， 祂 必 舒 緩
 你。 主 時 刻 看 顧 以 色 列， 不 打 盹 不
 以 色 列， 不 打 盹 不

Detailed description: This is a page of a musical score for the hymn 'He Watching Over Israel'. The page is numbered 14. The score is arranged for a full orchestra and a vocal ensemble. The instruments listed on the left are Flute (Fl.), B-flat Clarinet (B♭ Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Soprano (S), Alto (A), Baritone (Barit), Bass (B), Piano (Pno.), Viola (Vc.), and Tuba. The music is in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have Chinese lyrics. The instrumental parts include woodwinds, strings (Violins 1 & 2, Viola, Tuba), and piano. The piano part features a prominent triplet pattern in the right hand. The vocal lyrics are: '眠。 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴， 祂 必 舒 緩 盹， 若 你 在 悲 痛 中 憔 悴， 祂 必 舒 緩 你。 主 時 刻 看 顧 以 色 列， 不 打 盹 不 以 色 列， 不 打 盹 不'.

51

Fl.

B♭ Cl.

Vln. 1

Vln. 2

S

A

Barit

B

Pno.

Vc.

Tuba

f

dim.

cresc.

3

你。主時刻看顧以色列，不 打盹不
 你。主不 打盹，不 打盹不
 眠。主不 打 盹，主不 打
 眠。主不 打 盹 不

55 *dim.* *p*

Fl.

B♭ Cl.

55 *dim.* *p*

Vln. 1

Vln. 2

55 *dim.* *p*

S

眠。主不 打盹，主不 打

A

55 *dim.* *p*

眠。主不 打盹，主不 打

Barit

55 *dim.* *p*

盹，主不 打盹，主不 打

B

55 *dim.* *p*

眠。主不 打盹，主不 打

Pno.

55 *dim.* *p* *p*

Vc.

55 *dim.* *p* *p*

Tuba

55 *dim.* *p*

He Watching Over Israel

59 *f* *dim.*

Fl.

B \flat Cl.

Vln. 1 *f* *dim.*

Vln. 2 *f* *dim.*

S

盹，主時刻看顧以色列，不打盹不

A

盹，主看顧以色列，不打盹不

Barit

盹，主不打盹，主不打

B

盹，主不打盹，主不打盹不

Pno. *f* *dim.*

Vc. *f* *dim.*

Tuba *f* *dim.*

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and vocal ensemble. It begins at measure 59. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo and dynamics are marked with 'f' (forte) and 'dim.' (diminuendo). The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have Chinese lyrics. The instrumental parts include Flute, Clarinet in B-flat, Violins 1 and 2, Piano, Viola, and Tuba. The Violin 2 part features a prominent triplet pattern. The vocal lines are in parallel motion, with the Soprano and Alto parts having the most text.

He Watching Over Israel

63 *dim.* *p*

Fl.

63 *dim.* *p*

B♭ Cl.

63 *dim.* *p*

Vln. 1

63 *dim.* *p*

Vln. 2

63 *dim.* *p*

S

眠。 主 不 打 盹， 主 不 打

63 *dim.* *p*

A

眠。 主 不 打 盹， 主 不 打

63 *dim.* *p*

Barit

眠。 主 不 打 盹， 主 不 打

63 *dim.* *p*

B

眠。 主 不 打 盹， 主 不 打

63 *dim.* *p*

Pno.

63 *dim.* *p*

Vc.

63 *dim.* *p*

Tuba

Detailed description: This is a page of a musical score for the piece 'He Watching Over Israel'. The page number is 18. The score is written for a full orchestra and vocal soloists. The instruments listed are Flute (Fl.), B-flat Clarinet (B♭ Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Soprano (S), Alto (A), Baritone (Barit), Bass (B), Piano (Pno.), Violoncello (Vc.), and Tuba. The music is in a key with two sharps (D major or F# minor) and a common time signature. The score begins at measure 63. The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have Chinese lyrics: '眠。 主 不 打 盹， 主 不 打' (Sleep. The Lord does not doze, the Lord does not doze). The instrumental parts include various dynamics such as *dim.* (diminuendo) and *p* (piano), and some features like triplets and crescendos. The piano part has a complex texture with triplets in the right hand and sustained chords in the left hand. The strings play a steady accompaniment.

He Watching Over Israel

67 *pp* *p*

Fl.

B. Cl.

Vln. 1 *pp* *p*

Vln. 2 *pp*

S
盹， 不 眠。 主 看 顧

A
盹， 不 眠。 主

Barit
盹， 不 眠。 主

B
盹， 不 眠。 主

Pno. *pp*

Vc. *pp*

Tuba *pp* *p*

Detailed description: This is a page of a musical score for the hymn 'He Watching Over Israel'. The score is arranged for a full orchestra and vocal soloists. The instruments listed are Flute (Fl.), Bass Clarinet (B. Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Soprano (S), Alto (A), Baritone (Barit), Bass (B), Piano (Pno.), Viola (Vc.), and Tuba. The music is in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. The score begins at measure 67. The vocal parts (Soprano, Alto, Baritone, Bass) have Chinese lyrics: '盹， 不 眠。 主 看 顧' (Soprano), '盹， 不 眠。 主' (Alto), '盹， 不 眠。 主' (Baritone), and '盹， 不 眠。 主' (Bass). The instrumental parts feature various textures, including triplets in the strings and piano, and sustained notes in the woodwinds and tuba. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) and *p* (piano). The score is presented in a standard musical notation format with staves for each instrument and vocal part.

He Watching Over Israel

71 *cresc.* *dim.*

Fl.

B♭ Cl.

71 *cresc.* *dim.*

Vln. 1

Vln. 2

71 *cresc.* *dim.*

S

以 色 列 ， 不

71 *cresc.* *dim.*

A

看 願 以 色 列 ， 不

71 *cresc.* *dim.*

Barit

看 願 ， 不

71 *cresc.* *dim.*

B

看 願 以 色 列 ， 不

71

Pno.

71

Vc.

71 *cresc.* *dim.*

Tuba

75 *pp*

Fl.

75 *pp*

B♭ Cl.

75 *pp*

Vln. 1

75 *pp*

Vln. 2

75 *pp*

S

----- 打 盹 不 眠。

75 *pp*

A

----- 打 盹 不 眠。

75 *pp*

Barit

----- 打 盹 不 眠。

75 *pp*

B

打 盹 不 眠。

75 *pp*

Pno.

75 *pp*

Vc.

75 *pp*

Tuba

Detailed description: This is a page of a musical score for the piece 'He Watching Over Israel', page 21. The score is written for a full orchestra and vocal soloists. The key signature is D major (two sharps) and the time signature is 4/4. The page begins at measure 75. The instruments and their parts are: Flute (Fl.), B-flat Clarinet (B♭ Cl.), Violin 1 (Vln. 1), Violin 2 (Vln. 2), Soprano (S), Alto (A), Baritone (Barit), Bass (B), Piano (Pno.), Violoncello (Vc.), and Tuba. The vocal parts (S, A, Barit, B) all sing the lyrics '打 盹 不 眠。' (Dǎ dūn bù mián.) in Chinese. The piano part features a prominent triplet figure in the right hand starting at measure 75. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is used throughout the score.

